

1. Record Nr.	UNINA9910465452903321
Titolo	Literary migrations : traditional Chinese fiction in Asia (17th-20th centuries) // edited by Claudine Salmon
Pubbl/distr/stampa	Singapore : , : Institute of Southeast Asian Studies, , 2013 ©2013
ISBN	981-4414-33-6
Descrizione fisica	1 online resource (554 p.)
Disciplina	895.13008
Soggetti	Chinese fiction - Asia - History and criticism Chinese fiction - Qing dynasty, 1644-1912 - History and criticism East Asian literature - Chinese influences Southeast Asian literature - Chinese influences Electronic books.
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Note generali	Reprint. Originally published: Beijing : International Culture Publishing Corporation, 1987.
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references and index.
Nota di contenuto	Frontmatter -- Contents -- FOREWORD / Xianlin, Ji -- Dr Salmon as I Know her / Baoquan, Ge -- PREFACE TO REPRINT EDITION -- Acknowledgements -- INTRODUCTION / Salmon, Claudine -- Part I Korea and Japan -- THE INFLUENCE OF CHINESE STORIES AND NOVELS ON KOREAN FICTION / Dong-uk, Kim -- THE PLOTS OF CHINESE FICTION IN KOREAN VERNACULAR NOVELS / Trotsevich, A. F. -- CHINESE COLLOQUIAL NOVELS IN JAPAN MAINLY DURING THE EDO PERIOD (1603-1867) / Yasushi, Ôki -- Part II Mainland Northeast Asia -- THE MANCHU TRANSLATIONS OF CHINESE NOVELS AND SHORT STORIES AN ATTEMPT AT AN INVENTORY / Gimm, Martin -- A NOTE ABOUT THE SPREAD OF CHINESE LITERATURE AMONGST THE MONGOLS / Aubin, Françoise -- MONGOLIAN TRANSLATIONS OF OLD CHINESE NOVELS AND STORIES A TENTATIVE BIBLIOGRAPHIC SURVEY1 / Riftin, Boris -- Part III Mainland Southeast Asia -- THE INFLUENCE OF CHINESE FICTION ON VIETNAMESE LITERATURE / Bao, Yan -- THAI TRANSLATIONS OF CHINESE LITERARY WORKS / Manomaivibool, Prapin -- CHINESE LITERARY INFLUENCE ON CAMBODIA IN THE 19TH AND

20TH c. / Népote, Jacques / Dy, Khing Hoc -- Part IV Insular Southeast Asia -- A NOTE ON JAVANESE WORKS DERIVED FROM CHINESE FICTION / Salmon, Claudine -- MALAY TRANSLATIONS OF CHINESE FICTION IN INDONESIA / Salmon, Claudine -- WRITINGS IN ROMANIZED MALAY BY THE CHINESE OF MALAYA A PRELIMINARY INQUIRY / Salmon, Claudine -- LIE SIE BIN YOE TEE HOE SIX MALAY/INDONESIAN TRANSLATIONS OF A CHINESE TALE / Oey, Eric M. -- LIANG SHANBO YU ZHU YINGTAI A CHINESE FOLK ROMANCE IN JAVA AND BALI / Quinn, George -- TRANSLATIONS OF CHINESE FICTION INTO MAKASSARESE / Hamonic, Gilbert / Salmon, Claudine -- SAM PEK ENG TAY A CHINESE LOVE STORY IN MADURESE<sup>1</sup> / Oetomo, Dédé -- POST-WAR Kung fu NOVELS IN INDONESIA A PRELIMINARY SURVEY / Suryadinata, Leo -- BIBLIOGRAPHY -- author, story-teller and translator index -- TITLE index -- LIST OF PLATES -- Contributors

---

Sommario/riassunto

This book was written between 1981 and 1986, was first published in 1987, and has been out of print since. The Chinese version of it by Yan Bao et al., *Zhongguo chuantong xiaoshuo zai yazhou*, which also published in 1989, is also out of print. Since then more works especially in Chinese, Japanese, Korean, and Western languages have appeared which are mainly concerned with cultural exchanges between China and the countries of East Asia. Moreover a new interest has arisen among scholars from various countries on what has been termed "Asian translation traditions" and conferences are regularly organized on this topic. Judging from this rising interest in translation history, this book on traditional Chinese fiction in Asia, which sets the question of Asian translations into a general framework, and so far has no equivalent, is still of service to researchers.

---